

**Zeitschrift:** Magglingen : Monatszeitschrift der Eidgenössischen Sportschule Magglingen mit Jugend + Sport  
**Herausgeber:** Eidgenössische Sportschule Magglingen  
**Band:** 41 (1984)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

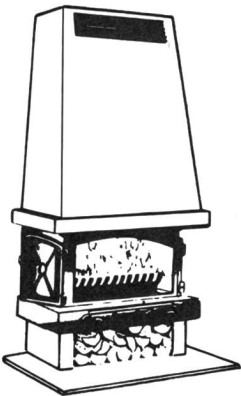
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Feld eines Vierers mit Steuermann anlässlich einer Ruder-Regatta auf dem Wohlensee.

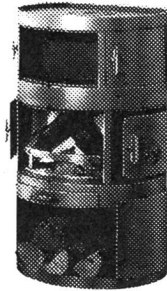


Ob **Cheminée** oder **Cheminée-Ofen**, beides bringt Ihnen eine **Einsparung** an Heiz-Energie und gleichzeitig die **Behaglichkeit** des Cheminée-Feuers.

Verlangen Sie eine **kostenlose Beratung** im **Fachgeschäft** für **Heizungs- und Sanitär-Anlagen**

**LEUTHARDT Heizung Sanitär AG**  
**LEUBRINGEN-BIEL, Tel. 22 45 66**

1964-1984: 20 Jahre Qualitätsarbeit



**Bei Zerrungen, Verstauchungen oder Prellungen - SPOLERA zur Sofortbehandlung.**  
(Spray, flüssig, Salbe, Gel)

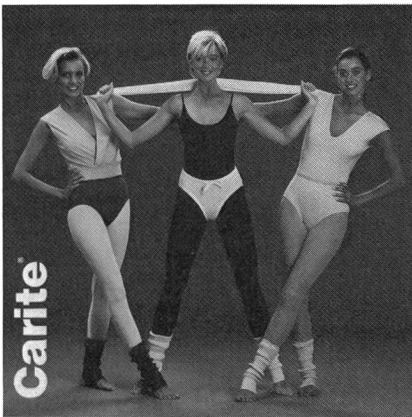
Lieferant der Schweizer Olympia-Mannschaft 1984



**SPOLERA®**

In Apotheken und Drogerien

STÖCKLI Dr. J. Stöckli AG, Sportsmed. Division, 4011 Basel



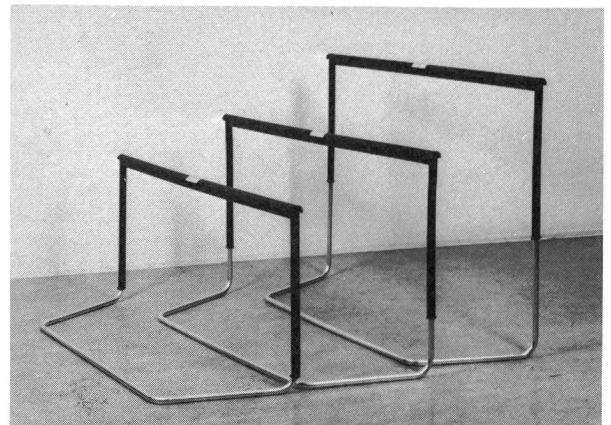
Wir schicken Ihnen gerne Stoffmuster sowie unseren grossen Farbkatalog mit den neuesten Anzügen aus Dorlastan, Baumwolle und Helanca.

**Carite**

Gymnastik-bekleidungs AG  
Hermolingenhalde 1  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 36 99 82  
und 53 39 40

## Übungshürden

für abwechslungsreiche Turnstunden



- Geeignet für den Unterricht in der Halle und im Freien
- Vielseitig einsetzbar
- Verlangen Sie unseren Prospekt

**R. Bachmann**  
**Im Lussi, 8503 Hüttwilen**  
**Telefon 054 4714 63**

Kurse für

## Jazzgymnastik

27./28. Oktober 1984 in Hotel Fürigen, Bürgenstock  
3./ 4. November 1984 in Hotel Krone, Sarnen, OW

Beide Kurse sind für Fortgeschrittene.

Kosten: Fr. 180.— pro Weekend, inkl. 3 Mahlzeiten und Hotelunterkunft

Auskunft und Anmeldung:

Anni Schlaepfer-Skovlund, dipl. Gymnastiklehrerin SBTG  
Löwengraben 24, 6004 Luzern  
Tel. 041 53 39 40

# Wöchten Sie gerne Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch sprechen können?

## Fundierte Fremdsprachkenntnisse «in Wort und Schrift» sind vielfach entscheidend. Im Beruf und im Privatleben

Wie oft hat man sich schon gesagt, dass man eine Fremdsprache, sei es nun Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch, wirklich beherrschen sollte. Denn bei einer Reise ins Ausland fühlt man sich doch sehr unsicher, wenn man sich mit der einheimischen Bevölkerung oder mit Geschäftsleuten nicht in ihrer Sprache fliessend verständigen kann. Und wie froh wäre man schon viele Male an seinem Arbeitsplatz gewesen, bei ausländischen Kunden oder Lieferanten mit perfektem Sprachkenntnissen, sei es mündlich oder schriftlich, aufwarten zu können. Kein Wunder, dass man heute kaum noch eine interessante Berufsfunktion findet, in der man sich nicht über die einwandfreie Beherrschung einer Fremdsprache ausweisen muss. Und nicht selten fühlt man sich auch im privaten Bereich leicht zurückgestellt, wenn sich Freunde und Bekannte mit ausländischen Gästen glänzend in ihrer Sprache unterhalten, während man selber wegen fehlender Fremdsprachkenntnisse abseits stehen muss.

## Zum Sprachenlernen braucht es kein besonderes Talent

Nur etwas Willen. Den Beweis hierfür haben Sie persönlich schon selber erbracht, indem Sie eine der schwierigsten Sprachen überhaupt lernten, nämlich Deutsch, und zwar als kleines Kind. Und berühmte Sprachwissenschaftler haben schon längst bewiesen, dass niemand von uns zu unbegabt ist, auch noch eine 2. oder 3. Sprache, wie z.B. Englisch oder Französisch, zu beherrschen.

Vielleicht tauchen Ihnen aber unguete Erinnerungen an den Fremdsprachenricht aus Ihrer Schulzeit auf. An das mühsame Grammatik- und Wörterbüfellen in einem Klassenverband mit 20 oder 30 Mitschülern. Möglicherweise versuchten Sie es erfolglos schon mit einer anderen Lehrmethode, oder Sie haben Bedenken, ob Sie es ohne jegliche Vorkenntnisse überhaupt schaffen könnten. Vergessen Sie!

## Das Neue Gymnasium Zürich ermöglicht Ihnen ein vernünftiges und leichtfassliches Sprachstudium in der Freizeit

Für erwachsene Berufstätige ist die erholsame Freizeit ein allzu wertvolles Gut, mit der es zu hausehnen gilt. Es ist deshalb verständlich, dass man nicht gerne kostbare Zeit für mühsame Wegstrecken opfert, um täglich eine Abendsprachschule zu besuchen. Und nicht jedem ist es vergönnt, unter empfindlichem Verdienstausfall einen Auslands-Sprachaufenthalt zu geniessen.

Für alle, die trotzdem in ihrer knappen Freizeit Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch ebenso gut beherrschen lernen möchten, beschreitet die Sprachschule unseres Gymnasiums neue Wege: Unsere qualifizierten Sprachlehrer haben zu diesem Zwecke ihr umfassendes Wissen aus ihrer langjährigen Unterrichtserfahrung in leichtverständlichen, ausführlichen, schriftlichen Lektionen (hochentwickelter Fernunterricht) festgehalten. Und zwar speziell auf Erwachsene ausgerichtet, die auch ohne jegliche Vorkenntnisse so rasch wie möglich mit der Umgangssprache vertraut sein möchten. Gleich von Anfang an amüsante Übungen mit einfachen Gesprächen aus den täglichen Lebenssituationen. Erfahrene Pädagogen des betreffenden Landes sprechen Ihnen zudem auf den dazugehörenden Tonbandkassetten die kurzweiligen Texte langsam, deutlich und so oft Sie wollen vor. (Es gibt wohl kaum einen geduldigeren Sprachlehrer.)

So eignen Sie sich schon zu Beginn durch Nachsprechen den richtigen Tonfall und eine korrekte Aussprache an. Überraschend abwechslungsreich und fast unmerklich prägen Sie sich auch den nötigen Wortschatz sowie die unumgängliche Grammatik ein. Nicht selten werden Sie im Verlaufe der Lektionen das Gefühl haben, selber im Ausland zu leben und an Ort und Stelle an Gesprächen in Cafés, in Familien oder an Geschäftsverhandlungen teilzunehmen. Das kann Ihnen so viel Spass bereiten, dass Ihnen dann die nachfolgenden, etwas anspruchsvolleren Gebiete mit einer kurzweiligen Einführung in die leichtere fremdsprachliche Literatur, aber auch in die wichtige private und geschäftliche Fremdsprach-Korrespondenz nicht mehr schwerfallen. Und erfrucht werden Sie am Schluss feststellen, dass Sie nicht nur in der Lage sind, sich in der Sprache Ihrer Wahl einwandfrei zu unterhalten, sondern auch fremdsprachliche Zeitungen und

Bücher zu lesen oder Briefe in einem modernen Stil wirkungsvoll zu verfassen.

## Unsere Sprachlehrer sind ganz für Sie persönlich da

Ob Sie nun den Sprachkurs für Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch wählen: Unabhängig von Ihrem Wohnort und einem starren Stundenplan arbeiten Sie zu Hause, in Ihrer Freizeit, pro Monat jeweils 1 Lehrstoffeinheit (= 1 Monatspensum) mit dazugehörender Sprachkassette durch. Und wie froh wären Sie wohl, wenn Sie alle Ihre monatlichen Lektionen monatlich einlesen, zeigen Ihnen unsere Sprachlehrer durch sorgfältige, individuelle Korrekturhinweise und entsprechende Notenbewertung, wo Sie allfällige Unsicherheiten beheben und wie Sie sich persönlich vervollkommen können. Und selbst am Telefon stehen Ihnen unsere Sprachlehrer stets gerne zur Hilfe bereit, sollten Sie einmal beim Studium weitere Erläuterungen wünschen. Das ist ein zusätzlicher, ganz auf Sie persönlich zugeschnittener «Privat-Unterricht».

Behaltsam Schritt für Schritt, aber zielstrebig gelangt Sie so von den grundlegenden Einführungen bis hin zum krönenden Abschluss.

## Zeugnisse und Diplom

Auf Ende des 1. Kursjahres stellen wir Ihnen aufgrund der Durchschnitte aus Ihren Monatsarbeiten ein Zwischenzeugnis und nach Beendigung des gesamten Studiums ein Abschlusszertifikat aus. Ein solches Zeugnis der Sprachschule unseres Gymnasiums kann für Sie bei einer Stellenbewerbung oder Beförderung von ausschlaggebender Bedeutung sein.

Am Kursende können Sie zusätzlich freiwillig – und sofern Sie das wünschen – noch eine Abschlussprüfung



Das 1. Monatspensum umfasst je nach gewünschter Sprache 1 Lektion mit:

- 40-112 Seiten leichtfasslichen Text
- interaktiver, praxisnaher Aussprache-Anleitung (Phonetik leicht gemacht)
- reichhaltigen, kurzweiligen und doch lehrreichen Übungsprogrammen mit vielen Beispielen und Redewendungen aus dem täglichen Leben
- Format 20 x 29 cm (Italienisch = 20 x 15 cm)

sowie 1 Sprach-Lernkassette, Spitzenqualität und ideal für problematisches Lernen. C 60, fast 1 Stunde lebendige und einprägsame Sprechübungen. Diese Kassette dürfen Sie auf jeden Fall behalten!

### 4 FREMDSPRACHEN-KURSE ZUR WAHL:

<b>KURS Nr. 703 ENGLISCH</b> mit Abschlusszertifikat oder Diplom	<b>KURS Nr. 705 ITALIENISCH</b> mit Abschlusszertifikat oder Diplom
<b>KURS Nr. 701 FRANZÖSISCH</b> mit Abschlusszertifikat oder Diplom	<b>KURS Nr. 706 SPANISCH</b> mit Abschlusszertifikat oder Diplom

**Kurs-Ziel**  
Ziel jedes einzelnen Kurses ist es, dass man, auch wenn man keinerlei Vorkenntnisse oder besondere sprachliche Begabung besitzt, die entsprechende Fremdsprache in Wort und Schrift zu beherrschen lernt. Man wird über eine korrekte Aussprache und einen so grossen Wortschatz verfügen, dass man sich in der betreffenden Fremdsprache ohne Schwierigkeit unterhalten und geschäftlich verhandeln kann. Zudem lernt man, fremdsprachliche Privat- und Geschäftsbriefe aller Art in einwandfreier Form zu verfassen, so dass man nach Abschluss in der Lage ist, solche Korrespondenzen in korrektem und modernem Stil zu formulieren.

**Kurs-Aufbau**  
Jeder Kurs besteht aus zwei Jahresstufen. Die erste Jahresstufe beginnt mit einer leichtfasslichen Einführung in die Fremdsprache und deren Grammatik. Sie befasst sich hauptsächlich mit der Umgangssprache und bringt typische Beispiele aus dem Alltag, so dass das Gelernte jederzeit in der Praxis anwendbar ist. Daneben vermittelt sie aber

auch Beispiele aus der leichteren fremdsprachlichen Literatur, damit man auch Bücher und Zeitungen in dieser Sprache verstehen lernt. Kurz: Wortschatz und Sprachgefühl werden so entwickelt, dass ein müheloses Sprechen und Verstehen möglich ist. Die zweite Jahresstufe wiederholt und vertieft die Grammatikkenntnisse, erweitert den Wortschatz und lehrt mittels zahlreicher Beispiele aus der täglichen Praxis auf leichtverständliche und abwechslungsreiche Weise, Geschäfts-, aber auch Privatbriefe einwandfrei in der Fremdsprache zu schreiben. Anfangen von der persönlichen Stellenbewerbung bis zu anspruchsvollen Geschäftskorrespondenzen, wird man in sinnvollen methodischen Schritten, die immer wieder durch Übersetzungsübungen und übersichtliche Darstellungen von gebräuchlichen Wendungen aufgelockert werden, geführt.

**Kurs-Umfang**  
Jeder Kurs umfasst 24 abwechslungsreiche Monats-Lehrstoffeinheiten und je 6 qualitativ hochwertige Sprachkassetten.

an unserer Schule, die unter Aufsicht von Examinatoren stattfindet, ablegen, wobei Ihnen nach erfolgreichem Bestehen unser Sprach-Diplom ausgehändigt wird. Damit haben Sie einen wichtigen Grundstein für Ihren weiteren beruflichen und gesellschaftlichen Werdegang gesetzt.

## Bescheidenes Kurshonorar und Lehr-gangsdauer nach Wahl

Ein Kursbeginn ist sofort möglich. Das abwechslungsreiche Studium setzt sich (bei jedem Kurs) aus 2 Jahresstufen zusammen, dauert also insgesamt 2 Jahre, wobei der monatliche Zeitaufwand so gering gewählt wurde, dass Ihnen noch genügend Freizeit für Ihre Hobbies bleibt. Denn nichts ist schädlicher als Überforderung. Wenn Sie aber mehr Freizeit investieren möchten (oder eventuell gar gewisse Vorkenntnisse mitbringen), können Sie natürlich den Sprach-Lehrgang auch in viel kürzerer Zeit absolvieren, also z.B. in 1½, 1 oder gar in ½ Jahr. Diesbezüglich orientieren wir Sie näher zusammen mit der 1. Monatslektion.

Sie dürfen aber auch das Sprachstudium am Ende der ersten Jahresstufe ohne weiteres wieder abbrechen und haben trotzdem eine ausgezeichnete Grundgebildung. Das monatliche Kurshonorar von Fr. 49.– ist bescheiden und wurde so günstig angesetzt, um einem möglichst breiten Kreis von Vorwärtstrebenden eine umfassende Fremdsprach-Ausbildung zu ermöglichen. Im Honorar ist das gesamte Sprachstudium inbegriffen, also Korrektur und Kommentierung Ihrer Arbeiten, telephonische Lehrkontakte, Jahres- und Abschlusszeugnisse, aber auch die allfällige Prüfung mit Diplom, alle Sprachkassetten sowie sämtliche Monatslektionen, die Ihnen zudem später immer als wertvolle Nachschlagewerke dienen können.



Umfangreiche Sprachschul-Broschüre mit detailliertem Kursprogramm kostenlos!

## Kein Wagnis. Probestudium kostenlos!

Wir wollen es Ihnen leicht machen. Sie sollen gar nichts überstürzen. Lassen Sie sich die Lektion des 1. Kursmonates von der Sprache Ihrer Wahl heute noch kostenlos und ohne jede Verpflichtung zur Ansicht und als Probestudium per Post zustellen. Sollte Ihnen das Sprachstudium nicht zusagen, so senden Sie uns einfach die Unterlagen in 10 Tagen wieder zurück, und der Fall ist für Sie erledigt. Die umfangreiche Schulbroschüre mit dem detaillierten Kursprogramm, neuem Studienablauf und ausführlicher Darstellung der Schulorganisation sowie die wertvolle Gratis-Sprachkassette dürfen Sie auf jeden Fall behalten.



**GRATIS!**

**WIR SCHENKEN IHNEN EINE SPRACH-LERNKASSETTE NACH IHRER WAHL: ENGLISCH, FRANZÖSISCH, ITALIENISCH ODER SPANISCH.**

Damit Sie selber unbeflügelt in aller Ruhe prüfen können, wie vernünftig und verblüffend einfach es sein kann, zu Hause – in der Freizeit – Englisch zu lernen. Oder Französisch. Oder Italienisch. Oder Spanisch.

## GUTSCHEIN FÜR KOSTENLOSES PROBESTUDIUM UND GRATIS-KASSETTE

Heute noch einlesen an: Neues Gymnasium Zürich AG, Abt. Sprachschule, Riffelstrasse 11, 8045 Zürich

Ja, ich möchte gerne Ihr Gratis-Probestudium kennenlernen. Senden Sie mir bitte per Post kostenlos die umfangreiche Schulbroschüre mit detailliertem Kursprogramm und die Gratis-Sprachkassette (die ich beide auf jeden Fall behalten darf) sowie die instruktive 1. Monatslektion für den

Sprachkurs: (bitte gewünschten Kurs hier eintragen) \_\_\_\_\_  
kostenlos zur Ansicht. Sollte mir dieser Lehrgang nicht zusagen, schicke ich ihn in 10 Tagen einfach wieder zurück, und der Fall ist für mich erledigt. Andernfalls mache ich definitiv an Ihrem Sprachkurs mit. Ich erhalte dann monatlich automatisch jeweils meine weiteren Kurslektionen.

Herr/Frau/Frl. (Nichtzutreffendes bitte streichen) \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_ 7698

Strasse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel.-Nr. \_\_\_\_\_ Geb.-Datum \_\_\_\_\_

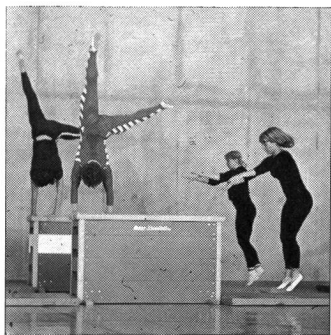
Ort und Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_  
Kein Vertreterbesuch (bei Jugendlichen des gesetzlichen Vertreters)

61621

## Neues Gymnasium Zürich

Abteilung Sprachschule  
(Unter Leitung und Mitwirkung von Kantonschul-Professoren, Gymnasiallehrern und dipl. Sprachpädagogen)

Riffelstrasse 11, 8045 Zürich  
Telefon 01/461 02 30



- Feste Turngeräte in Turnhallen
- Bewegliche Turngeräte
- Hand- und Spielgeräte
- Wettkampfgeräte für Gymnastik und Kunstturnen
- Aussenturngeräte für Leichtathletik
- Kinder-Turn- und Spielgeräte für Spielplätze und Gärten
- Mietgeräte

Direkter Verkauf an Behörden, Vereine und Private

Turn-, Sport- und Spielgerätefabrik

**Alder & Eisenhut AG**

Büro: 8700 Küsnacht ZH  
 Telefon 01/910 56 53  
 Fabrik: 9642 Ebnat-Kappel SG  
 Telefon 074/3 24 24



# DUL-X<sup>®</sup>

## hilft bei Muskelkater

Flacons Fr. 7.- und Fr. 12.-,  
 als Crème in Tuben Fr. 6.40.  
 DUL-X Red Point mit verstärktem  
 Wärmeeffekt Fr. 7.- und Fr. 12.-  
 In Apotheken und Drogerien.

BIOKOSMA AG 9642 Ebnat-Kappel

Gratiskatalog **aries** AG

CH-8201 SCHAFFHAUSEN  
 REPPERGASSE 14  
 TELEFON 053-4 80 11

**Weingläser**

Rot- und Weisswein

bedruckt, ab 10 Stk



zum Wohl



**Hütte  
 Lager  
 Jugendhotel?**

Ihre Anfrage (wer, wann, was, wieviel)  
 erreicht jede Kategorie, denn 240 Häuser  
 sind schon angeschlossen.

Eine Postkarte genügt.

**KONTAKT  
 4411 LUPSINGEN**



**Sport/Erholungs-  
 Zentrum  
 berner oberland Frutigen** 800 m ü. M.

Information:  
 Verkehrsbüro CH-3714 Frutigen ☎ 033 71 14 21

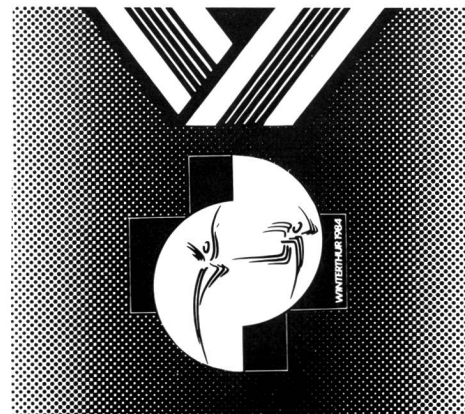
180 Betten, hauptsächlich Zwölfer- und Sechserzimmer. - Aufenthaltsräume.

Sportanlagen: Hallen- und Freibad, Fussballplatz, Tennisplatz, Kraft- und Fitnessraum, Minigolf.

Kunststoffplatz für: Hand-, Korb-, Volleyball und Tennis.

Vollpension ab Fr. 23.-.

Für: **Sport- und Wanderlager - Skilager**  
 (Skizentrum Elsigenalp-Metsch, 2100 m ü. M.)



**p.fau de medaillen**

5316 Gippingen Tel. 056/45 25 17

**Turnkreuze  
 Medaillen  
 Abzeichen  
 Plaketten...**

**Rufen Sie  
 uns an.  
 Wir sind  
 für Sie da!**

# Neuer Champion in der Kategorie Quartz-Chrono

## Chronograph Formel Heuer 2000

Auf der Ziellinie im Rennen um Qualität und Quartzpräzision:  
der neue Quartz-Chronograph Formel Heuer 2000. Ein offen-  
sichtlicher Erfolg in der Beherrschung dieser Spitzen-  
technologie der Sportzeitmessung. Der erste Quartz-  
Analog-Chronograph, dessen verschiedene Funktionen  
von nur einem Modul gesteuert werden.

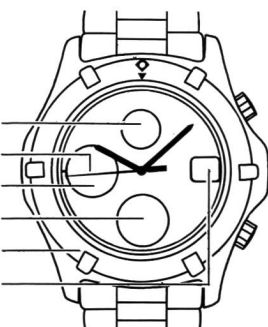
Wasserdichtes Gehäuse bis 20  
atü. Über 10 Modelle.  
Schweizer Fabrikat.  
In über 110 Ländern  
anerkannte  
internationale  
Garantie.



### Einfache Bedienung

2 Drücker machen alle Funktionen zugänglich.  
Für die Uhr: Stunden, Minuten, Permanentsekunde  
auf exzentrischem Zifferblatt, Datum (exklusiv).  
Für den Chrono: Zentralsekunde, 30-Minuten-  
und 12-Stunden-Zähler auf exzentrischen Ziffer-  
blättern.

Zifferblatt  
Permanentsekunde  
Sekunde (Chrono)  
30-Minuten-Zähler  
12-Stunden-Zähler  
Drehring  
Datum



The time  
for action



since 1860 swiss